

СБОРНИК СТАТЕЙ
Международной научно-практической
конференции молодых учёных
«НУРГАЛИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ-ХІ:
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО
МОЛОДЫХ УЧЁНЫХ ХХІ СТОЛЕТИЯ.
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ»

16-17 марта 2022 года



г. Нур-Султан, 2022



Московский
педагогический
государственный
университет
(г. Москва, Россия)



Ясский университет
имени А.И. Кузы
(г. Яссы, Румыния)



Нукусский
государственный
педагогический
институт
(г. Нукус, Узбекистан)



Силезский
университет
(г. Катовице, Польша)



Таганрогский институт
имени А.П. Чехова
(г. Таганрог, Россия)



Евразийский национальный
университет им. Л.Н. Гумилева
(г. Нур-Султан, Казахстан)

СБОРНИК СТАТЕЙ

Международной научно-практической конференции
молодых учёных
«Нургалиевские чтения-XI: научное сообщество
молодых учёных XXI столетия.
Филологические науки»

16-17 марта 2022 года

г. Нур-Султан, 2022

УДК 80/81 (063)

ББК 81.2

Н 90

Рецензенты: Тахан С.Ш. - д.ф.н., проф.
Бейсенова Ж.С.- д.ф.н., проф.

Под общ. ред. д.ф.н., проф. К.Р. Нургали

Члены редколлегии: д.ф.н., проф. К.Р. Нургали, д.ф.н., проф. И.Г. Минералова, д.ф.н. проф. И. Любоха-Круглик, д.ф.н., проф. Л.Е. Беженару, д.ф.н., проф. А.Ф. Галимуллина, к.ф.н., доц. А.Г. Нарушевич, к.ф.н., доц. А.Х. Хамидова, маг., преп. Ю.В. Богданова, маг., преп. Б.Ж. Мамырбаева.

«Нургалиевские чтения-ХІ: Научное сообщество молодых ученых ХХІ столетия. Филологические науки»: сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции (16-17 марта 2022 г., г. Нур-Султан / Под общ. ред. д.ф.н., проф. К.Р. Нургали.

В сборник материалов ежегодной Международной научно-практической конференции «Нургалиевские чтения-ХІ: Научное сообщество молодых ученых ХХІ столетия. Филологические науки» (16-17 марта 2022 г., г. Нур-Султан) вошли доклады участников конференции, которые выступили с результатами исследований по литературоведческим и лингвистическим проблемам.

Участниками данной конференции являются молодые преподаватели и обучающиеся разных уровней: аспиранты, докторанты, магистранты, студенты, представляющие вузы-партнеры из Казахстана, России, Польши, Румынии, Узбекистана. Тематика выступлений посвящена актуальным проблемам среднего и высшего образования, внедрения педагогических технологий в обучение языку и литературе в вузе и школе, теории языка и литературы, современным подходам к анализу и интерпретации художественных произведений.

ISBN 989-702-326-410-5

ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНА «ТРАВЕЛОГ» В СОВРЕМЕННОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ

Досмаганбетова Г.Ж.

докторант 1 курса

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева,

г. Нур-Султан, Казахстан

gulya0603@mail.ru

Научный руководитель - Бейсенова Ж.С.

д.ф.н., профессор

zhaina_b@mail.ru

Понятие «травелог» является современным: оно вошло в русскую научную терминологию около 15 лет назад из английского языка. Считается, что первым этот термин ввёл в употребление американский путешественник Бертон Холмс в 1903 г., создав его из английского «travel» и греческого «-logue». Именно поэтому возникают проблемы определения этого термина. В то время как сама по себе «литература путешествий» существует в России не первое столетие, вместо «травелога» использовались и продолжают использоваться такие существующие параллельно друг с другом научные понятия, как «путевые записки», «путевые дневники», «путевые заметки», «путевые очерки» и др. Если учесть, что эти термины не могут чётко разграничиваться, можно утверждать, что сложно дать однозначное определение термина «травелог» [1]. Такие исследователи как А.А. Майга, Е.Р. Пономарев, и др., отмечают, что проблема определения термина «травелог» связана именно с новизной этого термина для русской науки.

Большинство литературоведов сходятся во мнениях, что травелог является повествованием или отчётом о путешествии, дополненным как хронологией поездки, так и субъективными переживаниями, впечатлениями автора, вызванными увиденным или пережитым. Интересное объяснение термина дал петербургский литературовед Е.Р. Пономарев в интервью «Травелоги как жанр», опубликованном на сайте радио «Свобода». Он обращает внимание на то, что «путешествие, с одной стороны, сразу наводит на мысли о поездке, которую человек совершает, а травелог сразу указывает нам на письменную фиксацию того, что в этой поездке произошло. То есть, путешествие, как это употреблялось довольно долго, обозначает одновременно и поездку, и книгу о поездке. А травелог обозначает исключительно книгу о поездке, и в этом отношении он уже удобнее, чем слово «путешествие» [2].

Если, по мнению Е.Р. Пономарева, перевод «travelogue» в прямом звучании на русском языке «травелог» – это «очень удачное слово», то на французском языке этот жанр изучается как «récit de voyage» или «carnet de voyage», который означает по-русски «путевые записки, путевые дневники» и

определяется как «рассказ о приключении, периоде жизни в каком-то пространстве» [2]. Это может быть рассказ об экспедиции открывателей или о личном опыте путешественника. Кроме того, термин «путешествие» имеет двойную функцию – повествовательную и описательную, так как во время путешествия автор не только рассказывает о приключениях, но и описывает те вещи, которые наблюдает. Что же касается дневника путешествий, можно отметить, что этот жанр близок личному дневнику. Особенности путевых заметок – много описаний. Путешествие — это обязательно рассказанная история, повествование. Внутри этого повествования мы показываем необыкновенные вещи, вытекающие из того, что мы привыкли видеть. Мы их описываем, уделяем время, чтобы дать их характеристики. Например, дается точное описание предметов или людей. Иногда можно также дать моральную характеристику встреченным людям, когда их поведение сильно отличается от поведения людей из страны происхождения, акцентируется рассказ на дивном, на том, что автор сталкивается с необыкновенными вещами, которые кажутся дивными, то есть достойными восхищения: таково этимологическое значение дивного. Автор восхищается неведомым, удивительным, это предполагает наличие лексики удивления: «удивляться, поражать» и нереального: «сверхъестественное, необыкновенное». Это термины, которые можно найти в этих рассказах о путешествиях при описании чудесных элементов [3].

В казахском литературоведении исследованием литературы путешествий занимались ученые и писатели М.О. Ауэзов, Е. Исмаилов, Б. Кенжибаев, И.Т. Дюсенбаев, Ш.К. Сатпаева, К.Ш. Кереева-Канафиева, Х. Суюншалиев, А. Дербисалиев и др. Ш.К. Сатпаева в собственных научных монографиях не только прослеживала связь казахской литературы с западноевропейскими и восточными литературами, да и устанавливала истоки этого явления, часто связанные с литературой путешествий, освещала неисследованные до этого странички. Путешествия как настоящий биографический факт и как духовно-чувственный опыт и литературный жанр имели важное значение в творчестве аль-Фараби. Выдающийся ученый-энциклопедист побывал в Шаше (Ташкент) и Самарканде, в Бухаре и Иране, Багдаде и Дамаске. Странствия и путешествия обогатили его разум и сердце, привели к раздумьям о разных типах муниципального устройства, о просвещенном мудрейшем правителе, к проведению поисковых мероприятий путей и методов знания и заслуги всеобщего счастья. Очень многогранно и разнопланово представлен жанр путешествий в творческом наследии ученого-просветителя Ч. Валиханова. Можно сказать, что очень важную роль в его жизни сыграли путешествия. Они были для него возможностью получения новых знаний и свидетельством его роста как личности. Они содействовали проявлению его возможностей исследователя и ученого, проявлению его творческой личности, которая сочетает внутри себя национальные и европейские традиции. Все это тесно переплелось в его

необычайно яркой личности и судьбе и обусловило одаренность, разнонаправленность и яркую индивидуальность его личности. По мнению Ш.К. Сатпаевой Ч. Валиханов «вобрал в себя лучшие черты своего народа, с восхитительной настойчивостью и дерзновенной умственной энергией не только читал страницы мировой культуры, а после этого и творчески перерос его» [4]. К сожалению, недостаточная разработанность стиля путевых заметок представляет трудную задачу при разработке методологической основы его изучений в творчестве казахских писателей второй половины XX века. Определение своеобразия стиля произведений Ч. Валиханова также представляет значимую проблему, так как его произведения на протяжении продолжительного времени изучались как научные труды по этнографии, филологии, истории и т.д. Что касается литературоведческой интерпретации творчества Ч. Валиханова, то данный аспект еще недостаточно разработан, правда имеется ряд существенных работ в данном направлении. Определенную ценность представляет для нас свидетельство Г. Н. Потанина о том, что еще в стенах кадетского корпуса «Чокан мечтал о путешествии по Средней Азии... Мечта уносила Валиханова в таинственную даль, в закиргизские государства, к подошве Тянь-Шаня, в Тибет.

Для казахской культуры фактор путешествий был извечным и определяющим миропонимание номадов. В нем более точно отразилось осознание пути как движения к постижению правды. Для казаха путешествие притягательно в силу движения не только физического, да и, прежде всего, духовного постижения чего-то нового. Не случайно, в казахском устном народном творчестве закрепилось понятие о жизни как системе познаний: "Омірдің бәрі оқу". Все это не могло не отразиться на жанре путешествий Ч. Валиханова, на специфике его письма и манере изложения материала, на его точке видения описываемых событий [5].

Особое развитие путевой очерк получает в казахской литературе второй половины XX века в творчестве М. О. Ауэзова, С. Муканова, Г. Мусрепова, А. Алимжанова, А. Шарипова, Т. Ахтанова, Ш. Муртазы, Г. Бельгера, Ф. Байгельдинова и др. Мысль жанровой свободы пронизывает все уровни художественной структуры очерка и получает свое конкретное реализация в вольном, бессюжетном принципе повествования. Надежность, образность воспоминаний, связь с настоящей жизнью - отличительные черты поэтики данного жанра. Авторы романов не предпринимали путешествий, чтобы описать их. И их герои путешествуют не из жажды увидеть новые земли, а по необходимости. Мы используем термин «травелог» не для обозначения жанра анализируемых текстов, а для обозначения ракурса, под которым рассматриваем тексты. Нам интересно понять, как казахские писатели в 1920-30 годах видели степь, дорогу, ландшафт, поселения, сакральные объекты, что было важно для них, на что они обращали внимание. Литературные тексты — это, по существу,

единственное окошко, разрешающее понять, как воспринимали пространство вокруг себя потомки вчерашних номадов. Достаточно много поэтических изложений природы можно встретить в поэтических произведениях казахских писателей, например, в поэме И. Джансугурова «Кулагер», поэме С. Сейфуллина «Кокшетау», но объектом нашего постижения является нарождающаяся казахская проза. Материал для такого постижения можно найти, например, в произведениях М.Ауэзова, С.Муканова и в автобиографическом романе писателя и политика С.Сейфуллина «Тар жол, тайғақ кешу» – «Тернистый путь».

Многие исследователи предпринимали попытки анализа и классификации травелога. В своих исследованиях о путевых заметках итальянский учёный А. Паскуали относит «приключенческий рассказ», «научно-фантастическую повесть», «географический роман» и тексты, соединяющие приключения и экзотику, к общему жанру «*récit de voyage*», то есть к травелогу. По его мнению, «тут речь идет о жанре, состоящем из других жанров, а также жанре, который внес значительный вклад в генезис современного романа и в развитие автобиографического романа». Итальянский исследователь рассматривает травелог как «перепутье и монтаж жанров дискурсивных видов» [6].

К вышеперечисленным характеристикам травелога можно добавить также то, что он не подразумевает под собой конкретного вида или жанра повествования, так как является соединением всех видов повествования и дискурсов, вследствие чего его можно определить как собирательную литературную форму. Это делает травелог податливым и гибким жанром, дающим автору огромный простор для творчества. Путевой рассказ в принципе пишется от первого лица самим путешественником. Таким образом, читатель открывает действие через то, что видит, слышит, понимает и чувствует путешественник, он же рассказчик. Однако о приключениях Марко Поло рассказывает от третьего лица писатель, которому он продиктовал свои мемуары. В этом случае рассказчик находится вне истории. Путеводитель, по существу, состоит из повествовательных и описательных отрывков, иногда с аргументативной целью. Наконец, некоторые исследователи рассказывают о своем путешествии через письма. В путевых дневниках собраны рисунки и коллажи... В какой бы форме они ни были; рассказы о путешествиях дают ценные свидетельства о мире, они имеют документальную ценность.

По мнению венгерского ученого Г. Твердова, «травелоги принадлежат в первую очередь так называемой литературе «эпической», то есть длинному разножанровому повествованию: они рассказывают о приключениях движения, чередующихся с впечатлениями и размышлениями» [7]. На конференции Э.Ф. Шафранской «Травелоги: рецепция и интерпретация» было обращено внимание на синкретичность травелога и его маргинальность, порождающих множество жанровых трактовок тревел-текстов. Было отмечено, что именно это привело к теоретической путанице вокруг понятия «травелог». В качестве одного из

продуктивных и перспективных вариантов решения проблемы предложен метажанровый подход к исследованию феномена травелога [8].

Кроме жанровых особенностей, выделяют виды травелогов по функциям и задачам. Некоторые учёные предлагают даже обращать большее внимание именно целям травелога, нежели его жанрам. Журналист Н.В. Кривцов предлагает следующую классификацию тревел-текстов:

- просветительские тексты (рассказ о стране, народе, то есть страноведение);
- развлекательные;
- побудительные (заинтересовать читателя отправиться в ту или иную страну);
- рекламные (описание в положительных тонах курорта, отеля или ресторана);
- аналитические (статистика, анализ популярности, причинно-следственные связи) [9].

Таким образом, многообразие видов травелога и его нынешняя актуальность подталкивают к мысли, что травелог – это жанр современности. Тем не менее, зарождение травелога как литературы о путешествиях началось раньше, чем можно предположить. Более того, по словам Е.Б. Мартынюк, травелог можно рассматривать как один из старейших литературных жанров. На протяжении развития общества, его перехода из эпохи в эпоху травелог менялся в жанрах и в способах повествования, расширялся и видоизменялся, менял цели. Еще одной из главных особенностей травелогов можно назвать воздействие текстов на формирование у аудитории определенной картины мира и представлений о культурах. Это и обосновывает высокий интерес общества к данному жанру на протяжении тысячелетий [10].

Список использованной литературы

1. Мартынюк Е.Б., Лукинова М.Ю. К вопросу об определении термина «Травелог» // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход Материалы I всероссийской научно-практической конференции / Главный редактор М.В. Норец. Симферополь: Ариал, 2017. С. 261-266.
2. Пономарев Е.Р. Советские травелоги: Западная Европа устами писателей 1920-30-х годов // [сайт радио «Свобода»] / Интервью для радио «Свобода», 2012. URL: <https://www.svoboda.org/a/24551956.html> (дата обращения 24.03.2019).
3. Grégoire Holtz et Vincent Masse, « Étudier les récits de voyage: Bilan, questionnements, enjeux », Arborescences, 2 mai 2012, p. 11.
4. Сатпаева Ш. К. Чокан Валиханов и русская литература. А.: Жазушы, 1987, 184 с.
5. Валиханов Ч. Ч. Собр. соч. Т.IV. Алма-Ата, 1968.
6. Pasquali A. Chercher sa voix entre les langues: ouvrage collectif. Genève: Zoé, 2011. Page 24-26.

7. Tverdota G. Écrire le voyage. Paris: Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1994. 272 pages.
8. Шафранская Э.Ф. Научно-практическая конференция «Травелог: рецепция и интерпретация» / Э.Ф. Шафранская // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2016. № 3 (23) 2016. С. 130-134.
9. Кривцов Н. В. Трэвел-журналистика: специфика направления и его проблемы / Н. В. Кривцов // Вопросы теории и практики журналистики. — 2017. — Т. 6, № 3. — С. 347–365. — DOI: 10.17150/2308-6203.2017.6(3).347-365.
10. Мартынюк Е.Б. К вопросу об истории развития жанра литературы путешествия («травелог») // Актуальные проблемы современной гуманитарной науки: отечественные традиции и международная практика: материалы Всероссийской научно-практической конференции. Гл. ред. А.Д. Петренко. – Симферополь: Ариал, 2017. С. 340-346.

Аннотация: в статье проводится сопоставление различных точек зрения исследователей, касающихся определения термина «травелог» и его места в литературе. Производится попытка отнести это понятие к литературному жанру, рассматриваются его употребление в нелитературных областях науки и культуры, аналогия между русской, казахской и французской интерпретацией определения литературы путешествий, классификация современных травелогов некоторыми исследователями. В зависимости от цели применялись такие методы исследования, как метод анализа теоретических работ, описательно-сопоставительный метод анализа данных и синтез полученных сведений.

Ключевые слова: травелог, путевые записки, путевые дневники, литература путешествий.

THE PROBLEM OF DETERMINING THE TERM "TRAVELOGUE"

Abstract: the article compares different points of view of researchers regarding the definition of the term "travelogue" and its place in the literature. An attempt is made to attribute this concept to a literary genre, its use in non-literary areas of science and culture, the analogy between the Russian, Kazakh and French interpretations of the definition of travel literature, the classification of modern travelogues by some researchers are considered. Depending on the purpose, such research methods as the method of analysis of theoretical works, descriptive-comparative method of data analysis and synthesis of the obtained information were used.

Key words: travelogue, travel notes, travel diaries, travel literature.

«ТРАВЕЛОГ» ТЕРМИНІНІҢ АНЫҚТАУ МӘСЕЛЕСІ

Аннотация: мақалада «травелог» терминінің анықтамасы мен оның әдебиеттегі орнына қатысты зерттеушілердің әртүрлі көзқарастары салыстырылады. Бұл ұғымды әдеби жанрға жатқызуға талпыныс жасалды, оның ғылым мен мәдениеттің әдеби емес салаларында қолданылуы, саяхат әдебиетіне анықтама берудегі орыс, қазақ және француз интерпретацияларының ұқсастығы, кейбір зерттеушілердің қазіргі саяхат жазбаларының жіктелуі қарастырылады. Мақсатына қарай теориялық жұмыстарды талдау әдісі, мәліметтерді талдаудың сипаттама-салыстырмалы әдісі және алынған ақпаратты синтездеу сияқты зерттеу әдістері қолданылды.

Түйінді сөздер: травелог, саяхат жазбалары, саяхат күнделіктері, саяхат әдебиеті.